

Anita Ziegerhofer

EUROPÄISCHER BRIEF VOM 8.3.2017, Weltfrauentag

Gedanken zur Gleichstellung von Männern und Frauen in der EU

EUROPEAN LETTER OF THE 8.3.2017, International Women's Day

Reflections on the equality between men and women in the EU

LETTRE EUROPÉENNE DE PRESSE DU 8.3.2017, Journée internationale des femmes

Réflexions sur l'égalité hommes-femmes dans l'UE



DAS PROJEKT EUROPA SICHERN — ASSURER LE PROJET EUROPE — GUARANTEE THE PROJECT EUROPE
KOMMENTARE AN – COMMENTAIRE Á – COMMENTS TO

EUROPEAN-SOCIETY COUDENHOVE-KALERGI

Lichtenfelsgasse 7, A-1010 Wien, Tel +43-1-40126-100

europa@coudenhove-kalergi-society.eu; www.coudenhove-kalergi-society.eu

LXXXVIII

Gedanken zur Gleichstellung von Männern und Frauen in der EU

Univ.Prof. Dr. Anita Ziegerhofer

Institut für Rechtswissenschaftliche Grundlagen der Universität Graz

Der liebste Zeus verwandelte sich in einen Stier, um der phönizischen Königstochter Europa zu gefallen. Dies gelang ihm und er entführte sie daraufhin übers Meer auf die Insel Kreta. Als Europa erkannte, wie es um sie geschehen war, begann sie zu weinen, doch Aphrodite stand ihr zur Seite und tröstete sie mit den Worten: „Weine nicht Europa, dein Name wird unsterblich sein.“ Europa gebar Zeus drei Kinder, später wurde sie die Gattin des Königs von Kreta. So die griechische Mythologie. Aphrodites Prophezeiung bewahrheitete sich: Europa lebt im Namen des Kontinents weiter.

Kein Weiterleben hingegen erfolgt für die gesellschaftliche Reduktion der Rolle der Frau auf ausschließlich Geliebte, Mutter, Ehefrau. Spätestens seit der Französischen Revolution werden Forderungen nach der politischen, normativen und gesellschaftlichen Gleichstellung von Männern und Frauen laut. Die erste Frauenbewegung, die in Europa spätestens ab 1848 einsetzte, bedeutete das erste Aufbrechen traditioneller Geschlechterrollen. Nach dem Ende des Ersten Weltkrieges erlangten Frauen in vielen europäischen Staaten den Zutritt zu fast allen Studienrichtungen und auch das Wahlrecht. Richard Coudenhove-Kalergi erkannte das „Potential“ der Frauen für sein Paneuropa, er hatte Kontakte zu damals namhaften Persönlichkeiten wie Anita Augsborg oder Selma Lagerlöf, lud Frauen zur politischen Mitwirkung an Paneuropa ein und hielt Vorträge in Frauenvereinen. Coudenhove war dabei von einer Grundeinstellung gegenüber Frauen geleitet, die in seiner Aussage „Den Charakter eines Mannes erkennt man im Umgang mit Frauen“ gipfelt. Mittlerweile ist viel Zeit vergangen, die Vision von einem vereinten Europa ist Realität: am 25. März 2017 feiert die EU ihren 60. Geburtstag. Bereits in ihren Gründungsverträgen findet man die Forderung „Gleicher Lohn für gleiche Arbeit“ (Art 119 EWG), die auf eine Gleichbehandlung der Geschlechter im Erwerbsleben hinweist. Wenngleich dieser Artikel aus rein wirtschaftlichen und pragmatischen Überlegungen formuliert wurde, kommt diesem in Folge seiner Auslegung ab den Siebziger Jahren weitreichende Bedeutung zu. Die Gründung der Politischen Union durch den Vertrag von Maastricht bedeutet schließlich die Weiterentwicklung der Gleichstellung von Frauen und Männern auch auf der politischen Ebene. Mit der Etablierung des Gender Mainstream-Ansatzes 1996 ist unter anderem die Berücksichtigung einer geschlechterbezogenen Sichtweise bei allen politischen Entscheidungen gemeint. Dadurch erfolgt ein qualitativer Wandel in der Frauenpolitik der EU; diese findet in diversen Frauen-Förderprogrammen ihren Niederschlag sowie in den speziellen Entscheidungen des EuGH, dem wichtigsten Motor der europäischen Integration. Schließlich findet die Gleichheit von Mann und Frau im Vertrag von Lissabon als Wert in Art 2 EUV explizite Erwähnung.

Zu den weiteren Werten zählt auch die Nichtdiskriminierung, die sich nicht nur auf das Geschlecht, sondern unter anderem auch auf Weltanschauung, ethnische Zugehörigkeit und Alter bezieht. In diesem Sinne sei Coudenhoves oben zitierte Aussage paraphrasiert:

„Den Charakter eines Menschen erkennt man im Umgang mit Menschen“.

Dies soll sich nicht nur in den Köpfen, sondern auch in den alltäglichen Handlungen wiederfinden! Ein hehrer Wunsch an dessen Erfüllung die Politiker und Politikerinnen der EU arbeiten müssen.

Erklärung zu den „Europäischen Briefen“

Die "Europäischen Briefe" werden von der Coudenhove-Kalergi Gesellschaft herausgegeben. Sie erscheinen fallweise mit Beiträgen engagierter Europäer und Europäerinnen. Richard Coudenhove-Kalergi, mit Wurzeln in mehreren europäischen Ländern, hat bald nach Ende des Ersten Weltkriegs als Gegengewicht zu den totalitären Versuchen von Faschismus, Nationalsozialismus und Kommunismus die Idee eines vereinten Europas entwickelt, 1923 die Paneuropa-Union gegründet und mit seinen Initiativen maßgeblich zur Schaffung des Europa-Rates 1949 beigetragen. Heute ist die Europäische Union die politische und wirtschaftliche Verwirklichung des europäischen Friedensprojektes. Die 1978 mit dem Sitz in Genf gegründete Coudenhove-Kalergi-Stiftung wurde formell in die Europa-Gesellschaft Coudenhove-Kalergi umgewandelt und will durch Publikationen, Studienprojekte und Förderungspreise einen Beitrag zur Sicherung dieses Vorhabens leisten.

Besonderen Dank ergeht an unsere Sponsoren, die unsere Förderaktivitäten für das europäische Einigungsprojekt ermöglichen

Reflections on the equality between men and women in the EU

Professor Anita Ziegerhofer, Law Institut at the University Graz

Dearest Zeus turned himself into a bull to please Europe, the Phoenician king-daughter. He succeeded in his attempt and abducted her across the sea to the island of Crete. When Europe realized what had happened, she began to cry. But Aphrodite stood by her side and consoled her with the words: "Do not cry Europe, your name will become immortal." Europe bore Zeus three children and she later became wife to the king of Crete. So tells Greek mythology. Aphrodite's prophecy proved true: Europe to live on through the name of the continent.

There has, on the other hand, been no continuation in the social reduction of the role of woman to exclusively that of a beloved, a mother or a wife. As early as the French Revolution there have been calls for political, normative and social equality between men and women. The first women's movement, which started in Europe as late as 1848, marked the first break-up of traditional gender roles. After the end of the First World War women in many European countries gained access to almost all fields of study and won also the right to vote. Richard Coudenhove-Kalergi recognized the potential of women for his Paneuropa. He had contact with the then well-known personalities such as Anita Augsburg or Selma Lagerlöf; he invited women to participate politically in Paneuropa and gave lectures at women's associations. Coudenhove was guided by a basic attitude towards women, which culminated in his statement "The character of a man is recognized in his dealings with women".

Meanwhile much time has passed and the vision of a united Europe is now a reality: the EU celebrates its 60th anniversary on 25 March 2017. Already in its foundational statutes, one can find the call for "equal pay for equal work" (Art 119 EEC), which points to equal treatment of the sexes in the working life. Although this clause has been formulated from purely economic and pragmatic considerations, it has become of great importance as a result of its interpretation since the 1970s. The establishment of the Political Union by the Treaty of Maastricht ultimately means the further development of equal opportunities for women and men on the political level. The establishment of gender mainstream in 1996 means, among other things, the consideration of a gender-based view to all policy choices. This results in a qualitative change to the EU's policy on women. This is reflected in various women's support programs as well as in the special judgements of the European Court of Justice, the most important engine of European integration. Finally, equality between men and women is explicitly mentioned in the Treaty of Lisbon as a value in Article 2 of the Treaty on European Union.

Other values include that of non-discrimination, which refers not only to gender, but also to worldviews, ethnicity and age. In this sense, Coudenhove's statement quoted above is paraphrased:

"The character of a person can be seen in his dealings with other people".

This should be reflected not only in the minds, but also in the daily actions of people! A noble aspiration that the politicians of the EU need to work on to achieve its fulfillment.

Comment on the "European Letters"

The "European Letters" are published by the Coudenhove-Kalergi Society. They appear on an ad hoc basis with contributions written by dedicated Europeans. Richard Coudenhove-Kalergi, with roots in different European countries, developed the idea of a united Europe as a counterbalance to the totalitarian temptations of fascism, National Socialism and communism soon after World War I. He founded the Paneuropa-Union in 1923 and contributed to the founding of the Council of Europe in 1949. The present European Union was a result of the political and economic realisation of the European peace project. The European Society Coudenhove-Kalergi, established as a Foundation in 1978, is dedicated to ensuring the success of this unique project by means of publications, study projects and granting of awards.

Special thanks go to our sponsors enabling us to carry out our European promotion activities.

Réflexions sur l'égalité hommes-femmes dans l'UE

Professeur Anita Ziegerhofer, faculté de droit de l'Université Graz

Zeus, fou d'amour, se métamorphosa en taureau pour plaire à Europe, fille du roi de Phénicie. Ayant réussi, il l'enleva en lui faisant traverser la mer jusqu'à l'île de Crète. Lorsqu'Europe s'aperçut de ce qui lui était arrivé, elle se mit à pleurer, mais Aphrodite à ses côtés la consola par ces mots : « Ne pleure pas Europe, ton nom deviendra immortel ». Europe donna naissance à trois enfants de Zeus avant de devenir l'épouse du roi de Crète - selon la mythologie grecque. La prophétie d'Aphrodite se confirma : Europe continue à vivre dans le nom du continent.

La volonté de réduire le rôle de la femme à celui d'épouse, de mère ou de maîtresse n'a en revanche pas survécu. Les premières revendications pour instaurer l'égalité politique, juridique et sociale entre hommes et femmes se font entendre dès la révolution française. Le premier mouvement féministe qui débuta au plus tard en 1848 ouvrit la première brèche dans la répartition traditionnelle des rôles. A la fin de la première guerre mondiale, les femmes obtinrent dans de nombreux pays européens le droit d'accès à presque toutes les filières d'études ainsi que le droit de vote. Richard Coudenhove-Kalergi reconnut le « potentiel » des femmes dans sa Paneurope ; il entretenait des contacts avec des personnalités renommées à l'époque telles Anita Augsborg ou Selma Lagerlöf, il invita des femmes à coopérer à la Paneurope et fit des conférences devant des associations de femmes. L'attitude fondamentale de Coudenhove par rapport aux femmes culmine dans cette déclaration : « Le caractère d'un homme se reconnaît à son comportement à l'encontre des femmes ». Depuis lors, beaucoup de temps a passé, la vision d'une Europe unie est devenue réalité : le 25 mars 2017, l'UE fêtera son soixantième anniversaire. Dans les traités fondateurs se trouve déjà le principe « à travail égal, salaire égal » (art. 119 CEE) qui va dans le sens d'un traitement égal des sexes dans le monde du travail. Bien que cet article ait été formulé pour des considérations purement économiques et pragmatiques, son interprétation à partir des années soixante-dix lui a conféré une grande importance. La fondation de l'Union politique avec le traité de Maastricht signifie en définitive la poursuite du développement de l'égalité hommes-femmes au niveau politique. Par établissement d'une approche intégrée de l'égalité des genres (Gender Mainstream) en 1996, on entend, entre autres, la prise en compte, dans toutes les décisions politiques, de l'aspect spécifique du sexe ; cela donne lieu dans la politique de la femme de l'UE à un changement qualitatif qui se manifeste dans divers programmes de promotion des femmes ainsi que dans des décisions de la CJCE, moteur principal de l'intégration européenne. Enfin, l'égalité entre hommes et femmes est mentionnée explicitement en tant que valeur dans l'article 2 du traité de l'UE.

Les autres valeurs inscrites sont la non-discrimination en raison non seulement du sexe, mais aussi de l'appartenance ethnique, des convictions et de l'âge. Et, dans ce sens, on pourrait paraphraser ainsi l'affirmation précitée de Coudenhove :

« Le caractère de l'être humain se reconnaît à son comportement à l'encontre des êtres humains. »

Mais il ne suffit pas que cela soit dans les têtes, il faut aussi que cela se traduise dans l'action quotidienne.

Un noble vœu à la réalisation duquel les politiques de l'UE feraient bien de s'atteler.

Explications concernant les « Lettres Européennes »

Les "Lettres Européennes" sont éditées par la Société Coudenhove-Kalergi. Richard Coudenhove-Kalergi, avec des racines dans plusieurs pays européens, a développé dès la fin de la première guerre mondiale le projet d'une Europe unie comme contrepoids aux tentatives totalitaires du fascisme, du national-socialisme et du communisme. Il a créé l'Union paneuropéenne en 1923 et ses initiatives ont contribué de manière déterminante à la constitution du Conseil de l'Europe en 1949. Aujourd'hui, l'Union européenne est la concrétisation politique et économique du projet de paix européen. La Société Européenne Coudenhove-Kalergi, créée comme Fondation en 1978, veut contribuer à la consolidation de ce dessein au moyen de publications, de projets d'études et par la remise de prix.

Un merci tout spécial à nos sponsors qui permettent à nos activités promotionnelles pour l'Europe.